

ПУБЛИКАЦИИ

Евг. Богословский

ПАМЯТНИКИ И ДОКУМЕНТЫ ИЗ ДЭР-ЭЛЬ-МЭДИНА, ХРАНЯЩИЕСЯ В МУЗЕЯХ СССР

ВЫПУСК VI*

20. САРКОФАГ ВОРОНЕЖСКОГО МУЗЕЯ № 1

ДЕРЕВЯННЫЙ расписной саркофаг, хранящийся сейчас в Воронежском областном музее изобразительных искусств, был привезен в 1816 г. из Египта вместе с другими египетскими древностями, собранными *О. Ф. фон Рихтером* (1792—1816). После смерти *О. Ф. фон Рихтера* (он умер в Турции, не осуществив своего намерения поехать в Европу и опубликовать собранные коллекции) и доставки его коллекций в Дерпт (совр. Тарту), его отец *О. М. фон Рихтер* (ландрат в Дерпте) подарил собрание сына и его бумаги местному университету.

Вскоре известный историк, основатель юридической школы в России, профессор Дерптского университета *Й. Ф. Г. Эверс* (учитель *О. Ф. фон Рихтера*) подготовил издание его дневников, а к этому изданию профессор того же университета археолог-античник *К. Моргенштерн* приложил краткое описание древностей из коллекции путешественника. Среди прочих памятников наибольшее внимание уделено описанию саркофага: сообщены его размеры, материал (ошибочно указан только сикомор), перечислены отдельные части росписей. Описание это, конечно, неспециально, но, оценивая его, нельзя забывать, что оно сделано 150 лет назад, когда египтология как наука еще не существовала. К тому же оно сохранило полезные и для настоящего издания сведения о внутренней поверхности саркофага¹: «Das Innere des Sargs, mit Ausnahme der innern, nicht gefärbten... Da im Innern keine Spuren von fettigen Harzen und Spezereyen des Mumienkörpers zu sehn find, so ist nicht unwahrscheinlich, was der Reisegefährte des sel. Richter, der kenntnissreiche Soen Lidman, jelt Professor in Linkoping beh seiner Durchreise durch Dorpat gegen mich äusserte, dass von diesem Mumienfutteral aus unbekannter Ursach noch gar kein Gebrauch möge gemacht sehn. So erklärte sich auch schon daher das Fehlen der Mumie»². Но при всей его полезности в нескольких мелочах научного значения описание *К. Моргенштерна* не имеет.

* Указатели ко всей публикации (вып. I—VI) будут напечатаны в следующем номере ВДИ.

¹ Выдержка приведена с соблюдением орфографии оригинального издания. В оригинале текст набран готическим шрифтом.

² *Otto Friedrichs von Richter Wallfahrten im Morgenlande. Aus seinen Tagebüchern und Briefen dargestellt von Johann Philipp Gustav Ewers...* В., 1822. стр. 614—617.



Рис. 1. Саркофаг Воронежского музея изобразительных искусств. Общий вид.

В 1898 г. *Б. А. Тураев* опубликовал описание собрания египетских древностей, находившихся в Юрьеве (совр. Тарту), а на некоторых памятниках остановился подробно. Наибольшее внимание и он уделил саркофагу, описанному под № 42. Сам характер издания (*Б. А. Тураев* публиковал общие обзоры, предназначенные для широкого читателя, а не полные издания-исследования) не позволял *Б. А. Тураеву* дать воспроизведение или хотя бы копию всего текста. Он ограничился тем, что привел в бегло сделанной копии (без палеографических особенностей) надписи по верхнему краю ящика и перед обоими изображениями покойного на стенках ящика, т. е. около $\frac{1}{8}$ части всех текстов, и перевел большую часть надписей на саркофаге³. Поскольку он не дал сколько-нибудь подробного описания памятника, которое могло бы помочь при определении степени его современной сохранности, ни его воспроизведения, ни сколько-нибудь удовлетворительной копии всех надписей, его изданием было невозможно пользоваться в научном обиходе, и памятник продолжал оставаться неизвестным и недоступным египтологам, так как после *Б. А. Тураева* никто не брался за его изучение. Однако для настоящего издания описание *Б. А. Тураева* было полезным, так как он видел некоторые сейчас разрушенные надписи.

В период первой мировой войны в связи с угрозой немецкой оккупации Юрьева университет был эвакуирован большей частью в Воронеж, меньшей частью в Пермь. Египетские древности попали в Воронеж, где на базе Юрьевского университета возник Воронежский университет. Вплоть до 1933 г. древности находились в Воронежском университете, а затем были переданы в Воронежский областной музей изобразительных искусств, где находятся по настоящее время.

В инвентарной описи Воронежского музея саркофагу посвящена следующая запись⁴. «[Инвентарн. №№] 1. Саркофаг древне-египетский

³ *Б. А. Тураев*, ЗВОРАО, XI, стр. 155—159, табл. VII.

⁴ Запись приводится с сохранением орфографии и пунктуации подлинника: «Инвентарная «ДВ» «АР» Др. Восток стр. 1—29 Археология стр. 30—», стр. 1 (рукопись).

Древне-египетский деревянный саркофаг, в котором была помещена набальзамированная мумия жреца, бывшего секретаря фараона. На саркофаге изображения различных египетских божеств и покойника, молящегося им. Надпись на саркофаге: «.....имах у Озириса царский писец... начальник казначейства, начальник работ ...радуйтесь, вы, боги великие..... Примите меня, поместите меня с собой» Лицо на саркофаге окрашено в желтый цвет, руки в коричневый. Парик на голове раскрашен разноцветными красками. На груди лежат косы, окрашенные в зеленый цвет с желтоватыми полосками. Крышка саркофага снимается и состоит из ряда составленных деревянных частей. Саркофаг скреплен деревянными гвоздями.

Саркофаг относится к эпохе „нового царства“, приблизительно 1500 лет до н. эры.

[Сохранность произведения] Роспись разрушается. На крышке трещины.

[Когда, откуда и на основании каких документов поступило произведение] В(оронежский) Г(осударственный) У(ниверситет).

[№ Книги поступл.] (отсутствует).

[Старый инвентарный номер] 543-1

[Примечания] (отсутствуют)».

Многочисленные ошибки и недоразумения в этом кратком описании заставляют заключить, что оно сделано не египтологом; переводы же текстов взяты из обзора Б. А. Тураева.

ОПИСАНИЕ

Открыть саркофаг не удалось, так как колышки основания, входящие в отверстия на крышке, по-видимому, в недавнее время были смазаны клеем или лаком и прочно прилипли. Через щель между крышкой и ящиком видно, что гроб пуст и что на стенках его в головной части изображен символ жизни, а справа — какая-то богиня-защитница покойного в белом платье с оранжевым поясом (если я не ошибаюсь, на голове ее иероглиф *št*, т. е. это богиня Эсе); слева естественно ожидать Небт-хо, но левого изображения я не смог рассмотреть. Надписей внутри саркофага не видно⁵. Росписи внутренней части саркофага еще предстоит издать.

Саркофаг имеет наиболее часто встречающуюся среди памятников того времени антропоидную форму: крышка изображает мумию с маской на лице и груди, а примыкающая к головной части стенка ящика изогнута по форме крышки.

Размеры (в см): длина саркофага — 197,3; наибольшая ширина в ногах — 43,7; наибольшая ширина в локтях — 59,5; высота от носа маски до основания ящика — 74,5; общая высота саркофага у подошв — 74,5; высота собственно ящика непостоянная, $\approx 44^6$.

Материалом для изготовления саркофага послужила древесина крупных и мелких деревьев. Судя по трещинам, крышка сделана из шести досок, боковые стенки ящика — каждая из трех досок. Стенка ящика у ног выпилена из целого куска дерева; ножная часть крышки сделана из широкой средней (40,7 × 26,7 см) и узких боковых дощечек (37,5 × 4,8 см). «Подошвенная» часть крышки и боковая стенка у ног ящика — единственное место, где дерево обнажено, не покрыто левкасом, как по всей остальной поверхности саркофага. «Подошвенная» часть крышки открывает продольный срез по стволу; боковая стенка у ног ящика — попереч-

⁵ В 1965 г. я видел саркофаг в еще не реставрированном виде.

⁶ Размеры заставляют заключить, что он не может быть внешним. Ср. Porter-Moss, I, 2, стр. 741.

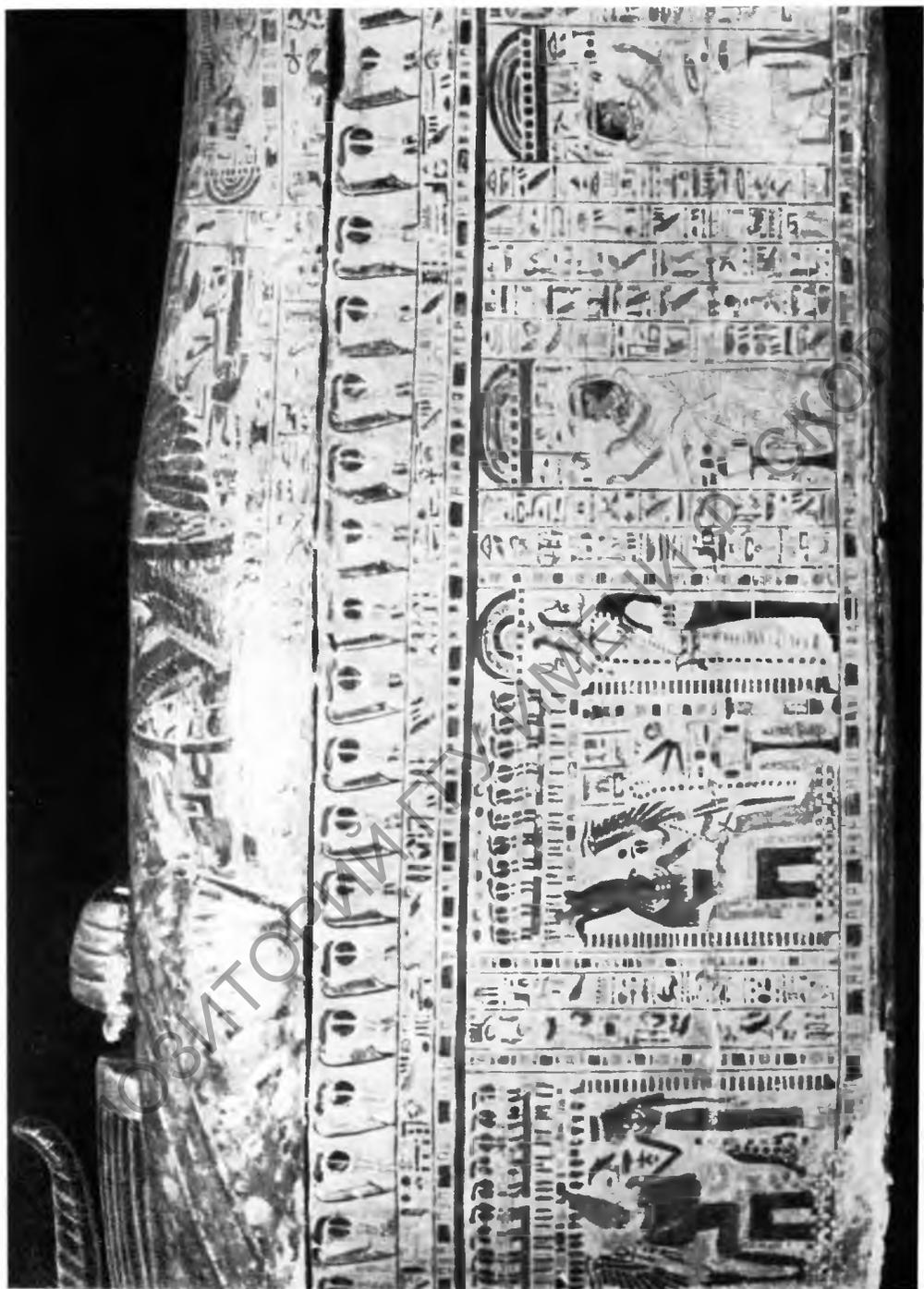


Рис. 7. Саркофаг. Вид справа (посередине)



Рис. 8. Саркофаг. Вид справа (у ног)

ный срез, на котором видно не менее восьми годичных колец. Доска у ступней на крышке прикреплена прямо забитыми деревянными круглыми гвоздями; такими же гвоздями, забитыми наискось, прикреплена боковая стенка ящика к другим боковым стенкам.

Узкие боковые доски в той части крышки, которая примыкает к подошвам, новейшего происхождения (чтобы скрыть их новизну, хранитель музея Л. М. Афанасьев покрасил их масляной краской); сильно попорченные древние дощечки с обрывками иероглифических надписей хранятся отдельно без инвентарных номеров.

По всей поверхности саркофага, исключая ту его часть, которая прилегала к подошвам покойного, на дерево положен довольно плотный и до сих пор удовлетворительно сохранившийся левкас, по которому нанесены росписи и надписи. Естественный цвет этих росписей и надписей сейчас можно установить только приблизительно, так как в конце 60-х годов Л. М. Афанасьев, пытаясь реставрировать и укрепить осыпающуюся поверхность, сплошь покрыл ее красноватым лаком.

С о х р а н н о с т ь памятника, действительно, была критической. Средняя доска крышки большей частью истлела и провалилась (полоса шириной около 5 см); ее остатки грозили обломить еще целые, но очень хрупкие соседние доски. Очень сильно облетел красочный, а местами даже и левкасный слой на парике «маски» и прилегающей к ней части ящика. Истлели и частью утратили надписи дощечки по бокам от ног на крышке. Вся крышка, сделанная из более тонких и узких досок, чем ящик, была разрушена почти на треть.

Полагаясь на свои познания в реставрации, Л. М. Афанасьев взялся реставрировать саркофаг. В результате его многолетней работы памятник (весь памятник, а не только крышка) находится в угрожаемом состоянии; именно это обстоятельство заставляет опубликовать его сейчас, несмотря на плохое состояние.

Л. М. Афанасьев реконструировал на гипсовой основе проваленную часть крышки, раскрасил ее светло-коричневой масляной краской и имитировал надписи. В результате усыхания гипса и масляной краски в прилегающей к краям древесине появились большие свежие трещины. Местами облетевший красочный слой в головной части саркофага Л. М. Афанасьев восполнил главным образом масляными красками, употребляемыми сейчас для живописи, реконструировав, а подчас и прямо записав плохо сохранившиеся росписи и даже надписи. Не обратив внимания на то, что египетский художник работал локальными цветами (и отнюдь не масляными красками), он смешивал краски, а по боковым сторонам «маски» (ниже парика) — там, где на фотографии видны эффектные белые лотосы, накладывал густые пастозные мазки на египетскую роспись.

Пытался Л. М. Афанасьев реставрировать и надписи, и линейные рисунки; по свидетельству сотрудников музея, здесь он действовал акварелью. Из-за того что по пересохшему в течение тысячелетий левкасу и дереву почти по всей поверхности саркофага прошла краска, растворенная водой, по саркофагу появились многочисленные свежие трещины, угрожающие осыпанием почти всего левкаса и красочного слоя. Очевидно, угроза осыпания возникла очень скоро, так как весь саркофаг был покрыт лаком (первоначально Л. М. Афанасьев не предполагал наносить лак). Лак укрепил поверхность, но при этом, во-первых, исказил все цвета, так как он сам красноватого цвета, во-вторых, вступил во взаимодействие и растворил как акварель, так и древнюю красную краску; поэтому сейчас лак, видимо, невозможно снять, не повредив древнего красочного слоя. Усыхание лака приводит к появлению новых трещин, а его потеки, засыхая, скручиваются и отрывают красочный слой.

Первоначальный золотисто-песочный фон росписей и надписей (примерно такой же, как сейчас на доске от саркофага № 785 Эрмитажа и на саркофаге hñsw-mšw из Victoria Museum, Uppsala, № 228⁷) сейчас из-за лака приобрел красновато-светло-коричневый оттенок. Первоначальные контуры иероглифов были сделаны жидкой красной краской; затем иероглифы были раскрашены плотной темно-красной (красно-коричневатой), зеленой и синей красками; отдельные иероглифы целиком выполнены красной краской. Зеленый и иногда красный цвета Л. М. Афанасьев заменял (записывал) синим или голубым (это видно по иероглифам и по «фризу с перьями и змеями», где первоначальные краски просматриваются под записями, особенно ясно на левой стороне ящика).

Саркофаг нуждается в срочной реставрации, опыт которой по части саркофагов имеют только мастерские Эрмитажа.

НАДПИСИ И РОСПИСИ

В целом ряде случаев Л. М. Афанасьев подправлял поврежденные, по его мнению, иероглифы. Например, показатель множественного числа, переданный тремя стоящими одна над другой черточками, он воспринимал как три остатка от сплошной вертикальной черты и соответственно записывал его сплошной синей линией. Подобным образом записан целый ряд знаков, поэтому копирование надписей иногда становилось перед почти непреодолимыми трудностями. Записанные знаки, видимые под записью, в моей копии переданы контурными линиями. Разрушенные и восстановленные по контексту и аналогичным надписям на саркофагах, в гробницах, на стелах и по «Книге мертвых» знаки переданы контурными линиями, заштрихованы и заключены в квадратные скобки.

Многие знаки многоцветные. Например, на крышке слева сбоку (по краю) столбцом: знак jm³h — зеленый, h — красно-коричневый, jj — зеленые; у гуся голова, лапы, шея и зад — красно-коричневатые, а сама тушка и перья хвоста — зеленые; у знака «бог» борода зеленого цвета, голова и парик — красного, остальная часть знака красно-коричневатого цвета.

ЯЩИК

Вдоль края вокруг всего ящика по головной и боковым сторонам размещена полоса орнамента, составленного из чередующихся изображений змей и перьев⁸. В левой части змеи и перья повернуты вправо, в правой части — наоборот. Посреди затылочной (т. е. прилегавшей к затылку покойного) части ящика полосы орнамента разделены символом жизни. Ниже, под разделительной чертой, расположена тоже горизонтальная лента иероглифических надписей; левая ее часть читается справа налево, правая — наоборот. На месте стыка обеих половин надписи помещен символ защиты — знак š3, равно относящийся как к правой, так и к левой половинам надписи.

⁷ W. Westendorf, Das Alte Ägypten, Baden-Baden, 1968, воспроизведение на стр. 201; публикацию этого саркофага см. P. L u g n, Ausgewählte Denkmäler aus ägyptischen Sammlungen in Schweden, Lpz, 1920, стр. 32 сл., табл. XXII—XXIII (саркофаг времени XXI династии из Дэр-эль-Бахари). Сходные росписи и сходные по содержанию и размещению надписи см. также на найденном в 1920—1921 гг. в Дэр-эль-Бахари саркофаге военачальника jt-jmn — H. E. Winlock, Excavations at Deir el Bahari, 1911—1931, N. Y., 1942, табл. 80.

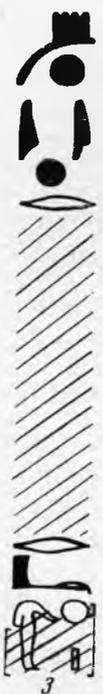
⁸ Подобный орнамент см. на ящике саркофага № 228 музея Виктории в Упсале: L u g n, Ausgewählte Denkmäler, табл. XXIII.

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ

ॐ

ॐ

12

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

10

31

32

33

34

35

36

37

34

34b

36

38

34a

35

37

39

39

40a



40b



40c



41a



далее 26 см
надписи
разрушено
или
записано

41b



в конце
стоябца
разрушено
около 5 см.
надписи

42



43



44



45



47



в столбце в
разрушено и
записано ок.
8,5 см. над-
писи
Столбец г
записан
полностью

41b

47a



48



49



49



50





51



52



56



46



53

53a



55



54



58



57



59



60



63

64



61

62



65



66



Рис. 2. Саркофаг. Вид с затылочной части

Левая сторона: «(1) (Да будет) з(ащищен), ж(ив), у(стойчив), п(роцветающ)⁹. Чтимый Усире-писец царев, писец „новобранцев“ господина обеих земель в „Месте правды“, управитель „белого дома“ небосклона вечности (т. е. ремесленного производства и склада столичного кладбища), управитель (строительных и художественных) работ в доме вековечности (т. е. в царской гробнице) nsj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3w¹⁰, правый голосом (т. е. оправданный). Сказывает он: „О, кренкая, берущая уставшего¹¹,

⁹ Б. А. Тураев опустил эти слова в транскрипции, а в переводе дал только отдельные словосочетания, отметив точками непонятные ему места.

¹⁰ Б. А. Тураев ошибочно: Nsi-p3-ḥr-n-ḥ^cwt. В других случаях последняя фонеграмма выписана — ḥ3t, но w указывает лишь на то, что конечное t в ней уже отпало. См. также R a n k e, Personennamen, I, стр. 175.

¹¹ ḏ > d.



Рис. 9. Саркофаг. Вид с подошвенной части

не отнимите вы (у меня судно для переезда в загробный мир палочными) ударами-*m'ḥ*). Ближе других к затылочной части ящика расположен

¹² О *ḥftt-ḥr-nb.s* см. В г у е г с е, Mert Seger à Deir et Médineh, стр. 193—202, рис. 100—105; Е в. О т т о, Topographie des thebanischen Gaues, В., 1952, стр. 47—50; М. Э. М а т ъ е, Эрмитажная скульптурная группа Аменххеба, «Древний мир. Сборник статей», М., 1962, стр. 152 (а): *ḥftt-ḥr-nb.s* — персонификация собственно кладбищенской части западной стороны Висе, как видно и из нашего текста.

¹³ *d > d*.

¹⁴ *m ḥnw.k*.

¹⁵ На саркофаге Каирского музея № 61029 в надписи по краю ящика: «Скажут мне: „Приди в мире!“, и я вступлю внутрь —»: *G. D a g e s s u*, Cercueils des cachettes royales, Le Caire, 1909, стр. 107, табл. XLIV. Исключая концовку, эта надпись совпадает по содержанию с надписью (1) на саркофаге № 1 Воронежского музея. На крышке каирского саркофага надпись повторена не раз, но уже в сокращенном виде: опущено упоминание горы *ḥftt-ḥr-nb.s* и вся концовка со слов «скажут мне...» — там же, стр. 102, 106—107, табл. XLII—XLIV.

¹⁶ Эту часть текста Б. А. Тураев не понял.

¹⁷ Записано три группы знаков.

¹⁸ Храм царицы Ахмосе-Нюфтар.

¹⁹ Храм Мен-т-хотпа III в Дэр-эль-Бахари.

²⁰ *d > d*.

²¹ *šš*; звук *g* на конце слова в это время выпадал, поэтому здесь он ничего не значит (зрительное смещение с *ššr*). Речь идет о растягивании измерительной веревки при закладке храма, о тех людях, которые размечали на земле план храма.

²² До сих пор неизвестный храм, либо кладбище вообще.

²³ Храм Амуна в Дэр-эль-Бахари, построенный при Ха-шепсове.

гора большая *ḥftt-ḥr-nb.s*¹²! Откройся для меня! Я пришел невредимым¹³, я сотворил себе место свое (т.е. гробницу) внутри тебя¹⁴! Укрой ты меня вместе с жалуемыми (т.е. блаженными, успокоившимися). Я один из них. Скажут мне: „Приди в мире!“ — и замешаюсь я среди обитателей (*wndw*) [твоих]¹⁵.

П р а в а я с т о р о н а: (2) «(Да будет) з(ащищен), ж(ив), у(стойчив), п(роцветающ). Чт(имый) Усире — писец царев, пи-сец „новобран[цев“¹⁶ господина обеих земель] — — —¹⁷, управитель „белого дома“ небосклона (вечности), управитель работ в доме вековечности *nšj-pj-ḥr-n-tj-ḥt*, оправданный. Сказывает он: „Слава вам, боги великие, эннеада большая Запада; блаженные (*ḥww*) божественные, находящиеся в святой земле; мумии (*š'hw*) помещения погребального ложа Запада (*ḥnkt n 'nh (t)*); (люди), установившие сооружения *mnw-št*¹⁸, заложившие *ḥw-šwt*¹⁹, растягивавшие²⁰ веревку²¹ *whm 'nh*²², построившие *dšr-dšrw*²³! Да возьмете вы (меня), да поместите вы (меня) вместе с вами! Да

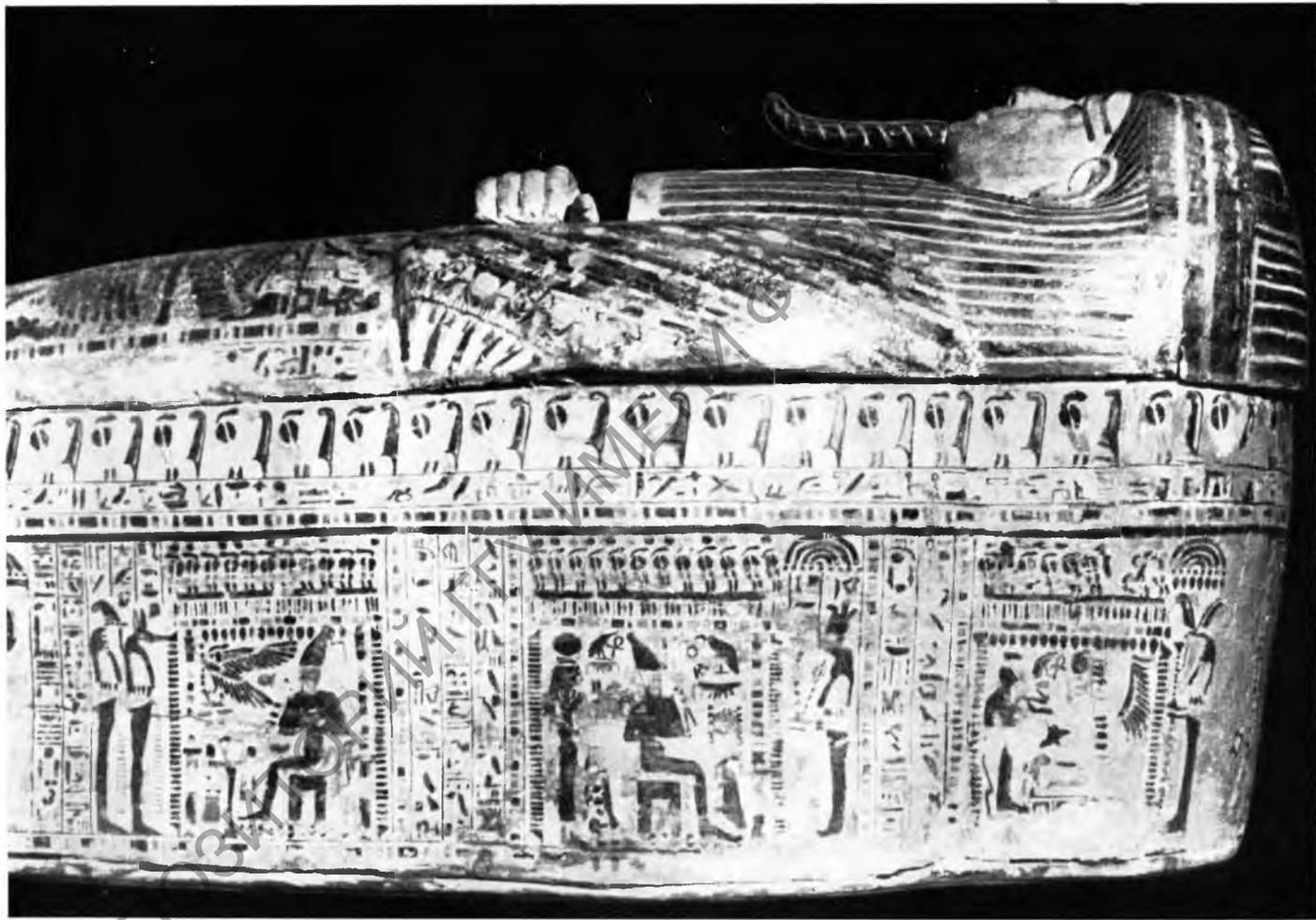


Рис. 3. Саркофаг. Вид слева (у головы)



Рис. 4. Саркофаг. Вид слева (посередине)

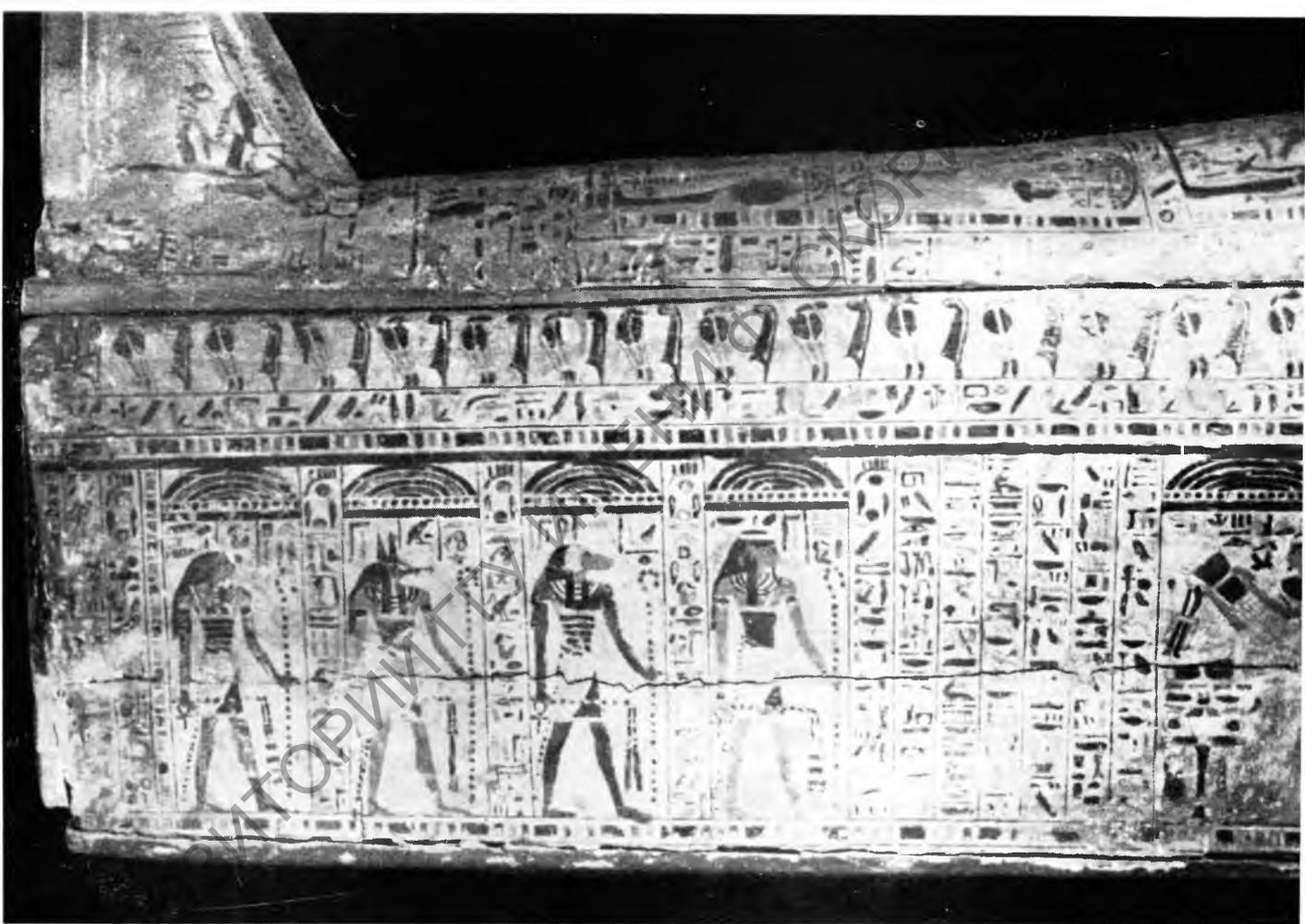


Рис. 5. Саркофаг. Вид слева (у ног)



Рис. 6. Саркофаг. Вид справа (у головы)



Рис. 10. Саркофаг. Вид сверху (голова и грудь)

столбец надписи на правой стороне ящика; значительная часть этого столбца разрушена, а еще большая записана: (3) «Чтимый — — —²⁴ Рэ — — —»²⁵.

Справа от столбца изображено мумиеобразное божество со змеиной головой, увенчанной венцом-*3tf*. Оно стоит перед наосом, в котором Б. А. Тураев еще видел сидящего «Осприса в белой короне», а сейчас видна только фигура богини в узком платье, с ожерельем на груди и лентой на волосах. Сохранилось записанное пояснение: (4) «Да живет Мут, госпожа преиспод[ней]». Подобный наос еще раз изображен в росписях на ящике. От изображений соседнего с ним наоса их отличает главным образом то,

²⁴ Разрушено шесть-семь групп знаков.

²⁵ Разрушено три группы знаков. Б. А. Тураев еще видел эту надпись целиком и перевел ее так: «Имахи у Нефтиды, сестры бога, ока Рэ, владычицы заупокойных даров».



Рис. 11. Саркофаг. Вид сверху (середина)



Рис. 12. Саркофаг. Вид сверху (у ног)



Рис. 13. Саркофаг. Вид сверху (у ступней)

что на головах венчающих карниз аспидов стоят еще и маленькие кружки — солнечные диски. Впрочем, и между собой такие наосы немного разнятся: у расположенных ближе к голове по нижнему краю сделаны листовидные зубцы. В остальном же они одинаковы: крыша с расписанным карнизом, увенчаным змеями, покоится на резных столбиках, украшенных полосками.

Вправо от этой композиции расположены два столбца надписей, выделенные линиями, а по краям надписи в целом — полосами орнамента: (5) «Чтимый Тховтом, господином божьих речений, писцом правды эннеады богов большой. Да живет Рэ, да умрет черепаха; да будет невредим тот, кто в саркофаге, тот, кто в саркофаге, да будет невредим²⁶».

За надписями размещена подобная уже описанной композиция: бог Тховт в виде мумии с головой ибиса, увенчанной венцом-3tf, с жезлами в руках стоит перед наосом, отличающимся от описанного выше только тем, что на головках змей нет солнечных дисков. Перед Тховтом приписка: (6) «Тховт, господин правды». В наосе помещено записанное сейчас изображение Усире, изображение летящего ока с символом жизни и записанное в верхней части изображение той же Мут. Записанная надпись перед богиней поясняет: (7) «Мут, госпожа преисподней».

²⁶ Последнее предложение — выдержка из 161 главы «Книги мертвых». Она встречается на саркофагах со времени XVIII династии, на протяжении всего Нового царства и изредка — в Позднее время (например, A. Moret, *Sarcophagus de l'époque Vubastite à l'époque Saïte*, I, Le Caire, 1913, стр. 184, № 41017). Нередко она попадает и на саркофагах из Дэр-эль-Медина: H a u e s, *Scepter*, II, рис. 265; АИКМВ, II, 324—325 и 328—329; D a r e s s y, *Cercueils*. табл. XXIV, стр. 34—39, № 61022.

Правее расположены еще два столбца надписей, разделенные чертами и обрамленные орнаментом: (8) «Чтимый Кэбом, государем богов, благ[им для сына его ²⁷ Хора] этого, рожденного Эсе, наследника, великого превосходством, Ун-[нофре] ²⁸. Да дадут они хлебцы (всевозможные) утробе моей».

В середине правой стороны ящика изображен наос, в котором на кубообразном сидении помещен сокологоловый бог в парике с символами жизни и власти в руках; его голова увенчана тюрбаном, украшенным по бокам перьями. Перед богом летит, воздев тонкие ручки, око, по крылу которого спускается аспид с солнечным диском на голове. Над жертвенником пояснительная приписка: (9) «Птах-Сокр, господин гробницы». Перед наосом стоит некий бог с телом препоясанной мумии, с головой бородатой змеи, увенчанной сложным венцом-*ḥtf*, и с палицей и символом власти (гирлыгой) в руках.

За спиной бога два столбца надписи, выделенные чертами, а слева — полосой орнамента. За надписью размещено изображение воздвигшего руки владельца саркофага — царского писца *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*, который поклоняется расположенным слева от него богам. Он одет в тунику, поверх которой наброшен шарф, и длинное неширокое опоясание, один конец которого (с бахромой) выпущен вперед; на голове парик, перевязанный лентой, с благовонными смолами и бутоном лотоса наверху, у подбородка — короткая борода; на груди и плечах — ожерелье. Пояснительная приписка гласит: (12) «Восхваление Рэ, когда он воссияет». Позади этой «иллюстрации» пять столбцов надписи, продолжающих по содержанию надпись, начатую в двух упомянутых в начале этого абзаца столбцах. Переведу обе части надписи вместе: (10) «Усире — писец царев, писец „новобранцев“ господина обеих земель в „Месте правды“, управитель „белого дома“, небосклона вечности ²⁹, управитель работ дома вековечности *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*, оправданный. Сказывает он ³⁰: „Слава тебе, Ра-Хар-Ахт (11)-Атум, великий, предстоящий двору большому (т. е. большому храму)! Восходишь ты, восходишь ты — ты высишься в небе; плывет твоя ладья, когда ты преследуешь противников своих. Да обратишь ты лик твой к Западу доброму ³¹; да услышишь ты хвалы ³² духов-*b3w* горных, находящихся на нем (т. е. на Западе) ³³. Подними лицо тех, которые мертвы, — да пробудишь ты тех, которые спят ³⁴. Да получают они довольствие и прокорм, когда ты восходишь ³⁵».

²⁷ Б. А. Тураев: «спящие?». Очевидно, эта часть надписи уже была повреждена ко времени обследования ее Б. А. Тураевым.

²⁸ Б. А. Тураев еще видел имя Ун-нофре целым.

²⁹ После знаков «земля побережья» и «три песчинки» писец механически добавил черточку и «клин земли»; палицо контаминация.

³⁰ Эта часть надписи (10) Б. А. Тураевым не переведена.

³¹ Это предложение см. D a g e s s y, Cercueils, стр. 130, № 61030.

³² Ошибочный определитель вместо *wb*. Во всех параллельных текстах выписан правильный знак.

³³ Ср. D a g e s s y, Cercueils, стр. 93 (XV).

³⁴ *wb*, II, 159, 1. Очевидно, слово, учтенное в «Словаре» в позднейшей записи как *mkmk*. Другого начертания «Словарь» не знает.

³⁵ Подобный же текст, начиная со слов *jnd ḥr.k* ..., за исключением концовки со слов *tsj ḥr n* ..., начертан на саркофаге «чистого (w^b) пера (богини) Мут» (т. е. носильщика статуи этой богини) *nšj-p3-nfr-ḥr*, найденном в Дэр-эль-Бахарп и сделанном при XXI династии: E. C h a s s i n a t, La seconde trouvaille de Deir-el-Bahari (Sarcophages), I, 1, Le Caire, 1909, стр. 5—6, № 6002. После слов *m š3 ḥftjw* в надписи на этом саркофаге, хранящемся сейчас в Каирском музее, вставлены еще и пожелания, отсутствующие в надписи на саркофаге Воронежского музея: «Да будет живо тело твое, да будет крепка оболочка твоя, да будет божествен твой дух-*b3*, да будет крепка сила-*šlm* твоя». Близкая по содержанию, но, к сожалению, поврежденная надпись сохранилась на саркофаге Каирского музея № 61029, принад-

Сходное изображение покойного с жертвами на столике помещено и по другую сторону надписи. Владелец саркофага назван в приписке просто (13) «Усире—писец „новобранцев“ nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t³⁶, оправданный» и изображен с воздетыми руками повернувшимся вправо и восхваляющим четырех сыновей Хора (поскольку он сам Усире, то, значит, его внуков); nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t с такой же короткой бородкой, в таком же парике и ожерелье, как и слева, в столь же пышном опоясании из ткани, заглаженной мелкими складками. Только выпущенный вперед конец опоясания подвернут пышными крупными воланами, а на описанном выше изображении он прямой и по краю обшит бахромой.

Прямо перед египтянином размещены четыре фигуры сыновей Хора с одинаковыми жезлами властителей и палицами в правой руке, махалкой и символом жизни в левой руке (такого символа нет только у стоящего последним kḫḥ-šnw.f)³⁷. Боги изображены человекоподобными в соответствии с особенностями своей иконографии, так что не нуждаются в особом описании³⁸. Рубашки у jmštj, dw3w-mwt.f и kḫḥ-šnw.f одинаковые — одноцветные с белой обшивкой и ляжками; у ḥrj рубашка полосатая. Хвосты у трех первых богов черные, а у kḫḥ-šnw.f — полосатый (черно-белый). Предплечья у всех богов, кроме jmštj, украшены браслетами. Перед jmštj — одноногий столик с хлебом в корзинке и разными печеньями; перед ḥrj и kḫḥ-šnw.f нечто вроде бурдюка, перед dw3w-mwt.f — такой же столик с напитком в кувшине и цветком. Вертикальные столбцы надписей, как и приписки над изображениями, соответствуют одни другим (на другой стороне ящика они противоречивы). (14) «Чтимый jmštj, сыном твоим, возлюбленным³⁹ тобою. Да даст он (т. е. jmštj) входить и выходить — — —»⁴⁰. (15) «(j)mštj, сын твой, возлюбленный тобою, бог большой». (16) «Чтимый ḥrj, сыном твоим, возлюбленным тобою. Да даст он хлебцы (всевозможные), пиво и скот — — —». (17) «ḥrj, сын твой, возлюбленный тобою». (18) «Чтимый dw3w-mwt.f, сыном твоим, возлюбленным тобою. Да даст он⁴¹ жертвы хлебом и пивом». (19) «dw3w-mwt.f, сын твой, возлюбленный тобою⁴²». (20) «Чтимый kḫḥ-šnw.f, сыном твоим, возлюбленным тобою, богом большим». (21) «kḫḥ-šnw.f^{43f}»⁴⁴.

Закljučают надпись на этой стороне саркофага два столбца текстов, выделенных чертами и обрамленных по бокам двумя полосами орнамента: (22) «Чтимый Нэ, великой, родившей богов, оком Рэ, властителя обоих

лежавшем главному жрецу Амуна p3j-ndm I: «Сказывает он (т. е. p3j-ndm): „Слава тебе, Ра-Хар-Ахт! Воссияваешь ты, воссияваешь ты (ḥ^c.k), восходишь ты, сияешь ты высоко-высоко, — — — твой, плывет ладья твоя. Да обратишь ты лик твой к Западу; да услышишь ты хвалы [духов- b3w гораздых — — —] кости твои, да будет крепка сила твоя. Да дашь ты — — — экипажа твоего...“ (D a r e s s u, Cercueils, стр. 105, табл. XLIV).

³⁶ Подобное изображение сыновей Хора под какой-то деталью орнамента, напоминающей боковую сторону крышек ящиков для *ушебти*, см. также на саркофаге из Дэр-эль-Бахари, принадлежавшем главному жрецу Амуна mšhrt (XXI дин.): D a r e s s u, Cercueils, табл. XXXVII, № 61027.

³⁷ Самое полное и ясное начертание надписи, с артиклем t3 перед ḥ3t (в других случаях знаки t и 3 можно принять за фонетические дополнители к идеограмме ḥ3t).

³⁸ Сыновья Хора изображены на саркофаге потому, что они ведали разными частями сущности человека: jmštj — двойником, ḥrj — сердцем, kḫḥ-šnw.f — мумией, dw3w-mwt.f — духом. См. также E. A. E. R e y m o n d, The s^ch «Eternal Image», ZAS, 98, 2, 1972, стр. 134, 137 сл.; о н а ж е, Two Versions of the Book of the Dead in the Royal Scottish Museum in Edinburgh, ZAS, 98, 2, 1972, стр. 132, табл. 2.

³⁹ Необычно употреблен знак .

⁴⁰ Надпись (14) пропущена Б. А. Тураевым.

⁴¹ До этого слова надпись пропущена Б. А. Тураевым.

⁴² Надпись (19) опущена Б. А. Тураевым.

⁴³ На конце излишнее t.

⁴⁴ Б. А. Тураев опустил надпись (21).

побережий. (Да) даст она (растительную) жертву- $\text{h}t\text{p}\text{w}$, находящуюся в земле Верховья и (хлебную) пищу- $\text{d}\bar{\text{f}}\text{z}\text{w}$, находящуюся в земле Низовья».

Л е в а я с т о р о н а. Композиция росписей и надписей, помещенных на левой стороне, почти подобна композиции описанных росписей и надписей на правой стороне ящика. От головы до половины стенки также размещены три наоса с божествами, к которым сделаны пояснительные приписки, но затем выписано только одно изображение покойного в образе Усире, повернувшегося лицом к четырем богам — сыновьям Хора. Соответственно надписи несколько длиннее, чем на правой стороне.

Крайние справа изображения сильно повреждены и записаны.

Перед наосом со змеями, украшенными солнечными дисками (на этой стороне все наосы с таким верхом), стоит бог в виде мумии с цветкообразным жезлом в руках; его змеиная голова украшена двумя перьями сверху и длинной бородкой снизу. В наосе сохранились остатки изображения летящего ока (крыло) и богини Мут, как можно судить по грубо наведенному символу — грифу со знаком жизни перед ним.

Левее следует надпись в два столбца, обрамленная с двух сторон полосами орнамента: (23) «Чтимый Тховтом, господином божьих речений, [писцом правды] эннеади [богов] великой. Да живет Рэ, да умрет черепа[ха]. Да будет невред[и]м [тот, кто] в с[аркофаге]».⁴⁵

Спиной к этой надписи стоит бог в виде препоясанной мумии с жезлом властителя и палицей и с венцом- $\text{z}\bar{\text{t}}\bar{\text{f}}$ на разрушенной голове. Над ним записанное пояснение: (24) «Птах-Сокр, бог большой». В самом наосе гриф (символ богини Мут) протягивает сидящему на кубе Усире символ процветания ($\text{w}\bar{\text{z}}\bar{\text{s}}$) и кольцо; под грифом изображены золотое ожерелье ($\text{p}\bar{\text{n}}\bar{\text{w}}$) и еще какие-то записанные предметы. Перед Усире сохранились только два знака: (25) «Бог большой». За спиной Усире стоит богиня Мут с диском на голове, в длинном парике, с ожерельем на груди, одетая в узкое облегающее платье. Над ней тот же символ — (26) гриф, но с иероглифом $\bar{\text{h}}$; под символом как будто знак «гробница».

Влево помещена надпись в три столбца, выделенная по бокам лентами орнамента: (27) «Чтимый Кэбом, государем богов, благим для сына его — Хора этого, рожденного Эсе, наследника, великого превосходством, Ун-нофре. Да дадут они тысячу хлебов, тысячу пива, тысячу скота⁴⁶, тысячу птиц, тысячу жертв (хлебами и зеленью)»⁴⁷.

Слева от надписи обычная для этих росписей композиция с наосом и богами. В самом наосе перед столиком с жертвами сидит Усире в виде мумии с атрибутами царской власти; за тюрбаном, водруженным на его голове, приписка: (28) «Бог большой». Перед лицом Усире — крылатый асид, оберегающий бога своими крыльями. Слева перед наосом стоят один за другим два мумиеподобных препоясанных божества; они различаются головами: у первого голова шакалоподобной собаки, у второго — змеиная голова, украшенная наверху пером, внизу — длинной бородкой. Надписи над ними, по-видимому, не соотнесены с изображениями, так как с головой шакалоподобной собаки обычно бывает изображен $\text{d}\bar{\text{w}}\bar{\text{z}}\bar{\text{w}}\text{-m}\bar{\text{w}}\bar{\text{t}}\bar{\text{f}}$,

⁴⁵ Надпись (23) Б. А. Тураев опустил. Для реконструкции разрушенных мест см. E. Naville, *Das aegyptische Todtenbuch der XVIII. bis XX. Dynastie aus verschiedenen Texten gesammelt*, I, В. 1886, табл. CLXXXIV, глава 161 и E. A. W. Budge, *The Book of the Dead. The Chapters of Coming Fourth by Day. Text, L., 1898*, стр. 407.

⁴⁶ Редко раскрываемая идеограмма $\bar{\text{j}}\bar{\text{h}}\bar{\text{w}}$. Однако в надписях на саркофагах времени XXI династии она часто бывает раскрыта, что заставляет принять чтение $\bar{\text{j}}\bar{\text{h}}\bar{\text{w}}$ для времен Нового царства и Позднего времени.

⁴⁷ Б. А. Тураев отметил, что надпись (27) тождественна надписи (8), и опустил ее при переводе. В действительности же у этих надписей совпадают лишь первые части (до имени Ун-нофре включительно), а собственно жертвенные формулы различны.

а в надписи он назван вторым: (29) «Птах-Сокр, господин гробницы; $dw\zeta w-mwt.f$, бог большой».

За спинами богов помещены два столбца надписи, разделенные линиями, но не выделенные полосами орнамента: (30) «Удалил ⁴⁸ Тьму hrj , да даст он тебе ⁴⁹ воду. prj ⁵⁰ — да даст она тебе хлеба (всевозможные). Хат-хор, да даст она тебе пиво. Божественная корова- hst ⁵¹ — да даст она тебе молоко».

Левее помещено изображение покойного, подобное ранее уже описанному. Владелец саркофага стоит перед столиком с жертвами и держит в руках перевязанный сноп растений. Надпись гласит: (31) «Давание растений Усире». На руке его на ленте подвешен некий предмет, в котором египтолог признает прототип иероглифа tjt .

Еще левее шесть столбцов иероглифической надписи, начертанной слева направо: (32) «Сказывание: О, Усире — писец царев, писец „новобранцев“ ⁵² господина обеих земель в „Месте правды“, управитель „белого дома“ дома вечности, управитель работ дома вековечности $n\dot{s}j-p\dot{z}-hr-n-t\dot{z}-h\dot{z}t$, оправданный. Открыто тебе небо, открыта ⁵³ тебе земля; открыта тебе дорога кладбища ⁵⁴. Да выходишь ты (и) входишь ты вместе с Рэ, да шагаешь ты свободно подобно господам сикомора- $j\dot{s}dt$ ⁵⁵ (и) да отвечаешь (?) ты, как бог всякий, который снаружи гробницы. Да получаешь ты довольствие- $htrw$ в качестве того, что постоянно дает тебе Птах: хлеб[цы] чистые на жертвенный столик для Хора. Да живет тело твое, да [будет невред]има оболочка твоя, да будет открыто лицо [твое] ⁵⁶ (т. е. да сможешь ты видеть)».

Далее следуют изображения четырех сыновей Хора, подобные изображениям на противоположной стенке ящика (различия заключаются в том, что, во-первых, перед богами нет жертв, во-вторых, рубашка $kbh-snw.f$ не одноцветная, а полосатая, как в росписи на другой стороне, у hrj). Хотелось бы видеть сопутствующие изображениям надписи приписками, но перед изображением $kbh-snw.f$ явно ошибочно написано, что это hrj (в написанном рядом столбце бог правильно назван $kbh-snw.f$): (33) «Чтимый (j) $m\dot{s}tj$, сыном твоим, возлюбленным тобою; да даст он хлеба, пиво, скот ⁵⁷, птицу ⁵⁸. (34) «(j) $m\dot{s}tj$, бог большой, сын твой». (34a) «Чтимый hrj , сыном твоим, большим богом, господином (?) — — — — —. Да даст он выходить, чтобы видеть солнечный диск, (34б) когда он восходит ⁵⁹ подобно богу большому». (35) «Чтимый $dw\zeta w-mwt.f$, сыном твоим, возлюбленным тобою. Да даст он фимиам». (36) « $dw\zeta w-mwt.f$, бог большой». (37) «Чтимый $kbh-snw.f$, сыном твоим, возлюбленным тобою. Да даст он

⁴⁸ Инфинитив от $shrg$, поэтому нельзя переводить «прогнан» (Б. Тураев); букв: «удаление Тьмы hrj ем...».

⁴⁹ Пропущено Б. А. Тураевым.

⁵⁰ Имя бога prj . Во времена Нового царства — женская ипостась — $prjt$; конечное t здесь отпало. См. В о п п е т, Reallexikon, стр. 518. В Дэр-эль-Мэдина она появляется в облике женщины со змеиной головой или змеи: В r u y è r e, Mert Seger à Deir el Médineh, стр. 140.

⁵¹ Б. А. Тураев ошибочно: $Hsb.t$. Классическая транслитерация этого имени $hs\dot{z}t$; здесь же новоегипетское начертание.

⁵² Знак t излишний.

⁵³ Вместо определителя к слову wn — «створка двери» — ошибочно нанесен бессмысленный здесь знак k .

⁵⁴ Б. А. Тураев ошибочно: «открыто тебе озеро Хернетра».

⁵⁵ В слове $j\dot{s}dt$ перемещены знаки. Слово nb само стоит во множественном числе, да еще перед ним выписан артикль множественного числа; Б. А. Тураев перевел его единственным числом: «владыка священного древа Ишед».

⁵⁶ Б. А. Тураев еще видел разрушенный сейчас местоименный суффикс k — «твой».

⁵⁷ Еще раз раскрыта идеограмма jhw .

⁵⁸ Над спиной птицы излишнее t .

⁵⁹ После знака n излишний «солнечный диск».

выходить с кладбища и входить ⁶⁰ на кладбище». (38) «*hrj*, сын твой, возлюбленный тобою».

У края ящика два столбца надписи, из которых первый подобен соответствующему столбцу на противоположной стенке (22), а второй разнится со вторым правой стенки ⁶¹: (39) «Чтимый Нэ, великой, родившей богов, оком Рэ, властителя обоих побережий. Хор э[то, р]ожден[ый Эсе] — — — хлебы (?), доволь[ствие] — (*dbh*?)».

КРЫШКА

Крышка саркофага наиболее пострадала и от времени, и от реставрации. На лице, по-видимому, закрашены остатки ленточки, на которой держалась подвязанная борода ⁶². Внешне лицо *nšj-p3-hr-n-t3-h3t* более всего напоминает лица саркофагов главного жреца Амуна *p3j-ndm* ⁶³ и отличается от них только более широкой расстановкой глаз. В кулаках *nšj-p3-hr-n-t3-h3t*, по всей вероятности, как и на всех целиком сохранившихся саркофагах конца Нового царства, находились амулеты *tjt* (в левой руке) и *dd* (в правой руке).

Слева сбоку по краю столбцом нанесена надпись ⁶⁴: (40) ⁶⁵ «(а) Чтимый Кэбом, государем богов, благом для сына его — Хора этого, рожденного Эсе, наследником, великим превосходством, (б) Ун-нофре, властителя живых. (с) Да дадут они небеса — духу-*b3* моему, преисподнюю — (г) трупу моему, ткани — мумии- *š'hr* (д) моей, воду — духу-*b3* моему, дуновение (или „дыхание“) в но[с мой]».

Надпись на соответствующем месте в правой части крышки сильно разрушена и закрашена, но она настолько обычна и так часто встречается в надписях на других саркофагах, что ее восстановление не представляет сложности: (41а) «[Чтим]ый Нэ, великой, родив[шей богов, оком Рэ, властителя обеих побережий. Хор это, рожденный] Эсе], (б) наследник, великий превосходностью, Ун-нофре. (с). Да дадут они жертвы хлебами (и) пивом — — — — (д) [ма]зью, вещами [всякими добрыми (и) чистыми] — — — —».

С в е р х у на крышке под ожерельем, украшенным снизу венком из цветов, размещены обычные в подобных случаях изображения отдельных богов и целые композиции с ними. Эти изображения и надписи можно разделить на три пояса.

Первый пояс образуют маленькие живописные заставки в правом и левом углах прямо под ожерельем; главное действующее лицо этих заставок — дух-*b3* (в образе ласточки с человеческой головой и руками). Справа (если смотреть на саркофаг от лица покойного сверху вниз) сохранились остатки записанной надписи: (42) «— — — *gj*».

⁶⁰ У Б. А. Тураева, видимо, опечатка: «входить и видеть».

⁶¹ Ср. надпись на саркофаге *hnšw* из Метрополитен-музея: *Ha yes, Scepter*, II, рис. 265.

⁶² Такую ленточку, например, можно видеть на саркофаге Наперстковского музея в Праге № Р 621, происходящем тоже с западного берега Виссы, примерно того же времени, см. «*Katalog výstavy staroegyptské mumie*» (Náprstkovo muzeum asijských, afrických a amerických kultur v Praze). [Praha], 1971, стр. 29.

⁶³ *D a g e s s u*, Cercueils, табл. XLII и XLIV.

⁶⁴ Очень близок воронежскому саркофагу по размещению и даже содержанию надписей, как уже было отмечено, саркофаг главного жреца Амуна *p3j-ndm*: *D a g e s s u*, Cercueils, стр. 95—110, табл. XLII—XLIV. В частности, надпись (40) имеется и на этом саркофаге в том же месте. Не исключено, что саркофаги *nšj-p3-hr-n-t3-h3t* и *p3j-ndm* I подписывал один и тот же человек — подчиненный царскому писцу кладбищенский художник-писец.

⁶⁵ Эту надпись Б. А. Тураев пропустил.

Ниже расположен уже сплошной *второй пояс*, середина которого разрушена, а справа и слева сохранились подобные друг другу композиции: сидящие в наосе Усире и Эсе, а перед наосом — богиня-защитница в образе крылатой женщины; своими крыльями она прикрывает стоящего перед ней духа-*b3* в образе ласточки с головой человека. Справа над изображением Усире сохранилась приписка: (43) «Усире»; над крыльями богини — (44) «Небт-хо, богиня (?) — — —»⁶⁶. Слева перед Усире видны остатки надписи: (45) «Усире», а над крыльями богини-защитницы: (46) «Нейт, великая, мать богов, владычица дома бальзамирования»⁶⁷.

Большая часть *третьего пояса* занята изображением крыльев с руками некой богини. Над крыльями размещены коршуны с символами жизни и крылатые змеи, а также знаки золота, змеи и изображения крылатого магического ока. Под крыльями посреди пояса изображение лежащего на ложе сфинкса с головой царя, сбоку — крылатое око; приписка: (47) «*ḡsj-wd3*» (см. палеографические заметки). Справа и слева расположены подобные одна другой композиции: оплакивающие сфинкса богини (слева (47а) «Эсе-богиня»⁶⁸, справа (48) «Небт-хо»). За спиной Эсе — некое антропоморфное существо со змеиной головой, перед которым находятся дух-*b3* в образе ласточки и богиня в образе женщины. Возле головы богини приписка: (49) «Сестра бога, — да даст она (жертвенное) довольствие». Справа та же композиция, но богиня с телом женщины изображена с львиной головой: (50) «Госпожа земли».

Все следующие ниже пояса разделяются полосами надписей как сверху и снизу, так и посередине.

Между *третьим и четвертым поясами* слева надпись сильно разрушена и записана; от нее осталась только последняя половина: (51) «— — — великий, предстоящий двору большому (т. е. большому храму), бог большой»⁶⁹. Справа надпись повреждена меньше⁷⁰: (52) «Чтимый Усире, предстоящим [запад]ным в Эботе, богом большим».

В *четвертом поясе* справа и слева размещены две симметричные замкнутые композиции, разделенные тремя столбцами надписей. Слева помещено изображение покойного в коротком парике, повязанном лентой, с короткой бородкой (короче тех, которые обычны у богов), в описанной выше обычной одежде египтянина того времени; в левой руке его — перо. Приписка, как уже наблюдалось в надписях на этом саркофаге, не соответствует изображению: (53) «Птах-Сокр, господин (божественной) могилы». В самом наосе сидит Усире с символами царской власти, а за его спиной стоит богиня в образе женщины: (53а) «Небт-хо»; перед Усире парит крылатое магическое око. Справа в подобной же композиции приписки к изображениям совершенно закрашены⁷¹, а возле подобного же изображения египтянина написано: (54) «Усире — писец „новобранцев“ [господина обеих земель] *n3j-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*».

Между *четвертым и пятым поясами* находится полоса слегка поврежденных надписей; слева: (55) «Чтимый Птахом-Сокром-Усире, гос-

⁶⁶ Б. А. Тураев: «сестра бога». Может быть, черточка перед знаком «храмовая мачта со стягом» является остатком знака «копье»?

⁶⁷ Слова «владычица дома бальзамирования» Б. А. Тураев опустил, как, впрочем, и надписи (42), (43) и (45).

⁶⁸ Может быть, просто «Эсе», а «храмовый флагшток» — лишь определитель божественности; в таком качестве он выступает на саркофагах Ха-шепсове и Тхут-мосе I: W. C. H a u e s, *Royal Sarcophagi of the XVIII dynasty*, Princeton, 1935, стр. 188, 13 C — D.

⁶⁹ Б. А. Тураев видел эту надпись целой, но перевел ее неполностью: «Имах у Ра-Гармахиса-Итума великого, начальника храма».

⁷⁰ Б. А. Тураев видел и эту надпись: «Имах у Осириса — Хонтиментну, Абидского, бога великого».

⁷¹ Б. А. Тураев их пропустил.

подоном (божественной) могилы, богом большим»; справа: (56) «Чтимый Нефр-гумом, защитником обеих земель, Хором-ꜥknw⁷², господином пици-kз⁷³».

Под этими надписями — *пятый пояс*, в состав которого входят две симметричные тождественные композиции, которые когда-то разделялись тремя столбцами сейчас почти совершенно разрушенных надписей. По краям пояса стоят, повернувшись внутрь, dwꜥw-mwt.f и ꜥbh-šnw.f в виде препоясанных мумий со змеиными бородастыми головами либо с пером вместо головы. Перед ними обычные для росписей на этом саркофаге наосы со змеями вдоль карниза. В наосах на пьедесталах из циновок (?) — сокол с солнечным диском на голове, от ног которого поднимается аспид, слева — в «тюрбане» Верхнего Египта, справа — в «короне» Нижнего Египта. Позади сокола в каждом наосе стоит богиня в образе женщины; слева за соколом (57) «Добрый бог (и) Небт-хо»; справа соответственно (58) «Эсе».

Между *пятым и шестым поясами* — полосы надписей, из которых правая была почти разрушена еще в конце XIX в., а сейчас остатки ее полностью записаны. Левая надпись сохранилась целиком: (59) «Чтимый (j)mštj, сыном твоим, возлюбленным тобою. Да даст он вещи всякие добрые, чистые».

Из изображений *шестого пояса* сохранилось только левое. Оно составлено из мумиеобразной препоясанной фигуры божества с головой цапли и наоса, в котором сидят человекообразный dwꜥw-mwt.f и человекоподобный ꜥbh-šnw.f с головой собаки. Справа, по свидетельству Б. А. Тураева, было подобное изображение, в котором на местах dwꜥw-mwt.f и ꜥbh-šnw.f сидели jmštj и ꜥrj. Никаких надписей там не было.

Между *шестым и седьмым поясами* сохранились обрывки надписи (60), в которой был упомянут один из сыновей Хора: «[Чтимый] — — — (таким-то) [сыном твоим, воз]любленным тобою. [Да даст он жертвенное довольствие]».

Седьмой пояс уже Б. А. Тураев видел разрушенным.

По середине ящика, начиная с четвертого пояса и кончая шестым, тянулись *три столбца надписей*, из которых левый уничтожен полностью, средний сохранился на уровне четвертого пояса, а правый сильно разрушен в конце. Полезно привести перевод Б. А. Тураева средней части надписей на саркофаге: «Говорит Осирис, царский писец, писец красавиц владыки обеих земель, Места правды (n St mꜥt), начальник Дома жизни (коллегии иерогаматов), горизонта вечного». Очевидно, в тексте шла речь не о доме жизни (т. е. учебного заведении), а о «доме белом» небосклона вечности, уже встречавшемся в надписях на саркофаге. Вместо предлога n (ср. пояснение Б. А. Тураева «n St mꜥt») на саркофаге виден предлог m. Левого столбца Б. А. Тураев уже не видел. Все это позволяет заключить, что уже в конце XIX в. надписи были сильно повреждены и представляли трудности для читающего. Сейчас они к тому же сильно записаны, и нет возможности определить, в самом ли деле в левом столбце еще были видны слова «Сказывание слов — — —», как это видно на воспроизведении. Средний столбец еще можно разобрать под записями: (61) «Сказывание слов [Усире] — писцом царевым, писцом „новобранцев“ господина обеих земель в [Ме]сте [пр]авды — — —» (дальше разрушено). Сохранилась большая часть правого столбца: (62) «Сказывание слов Селке великой, матерью бога, оком Рэ, владычицей дома жизни, [да даст она]⁷⁴, чтобы бывал Усире — писец „новобранцев“ — — —» (далее разрушено).

⁷² Bonnet, Reallexikon, стр. 306.

⁷³ См. также Dargessy, Cercueils, стр. 98, табл. XLII, № 61029.

⁷⁴ Б. А. Тураев видел «... дающая существовать».

Больше всех от записей и разрушений (особенно от записей) пострадала надпись на той части крышки, которая находилась сверху над ступнями (см. табл. 13): от нее осталось около половины древнего текста. Эта надпись делится на две половины, написанные в разные стороны: (63) «— — — в имени ее — то, — для растягиваю[щего?] обеими руками. Да удалишь ты — — — — — ду[x] его от [видения?] солнца, когда оно восходит. Атум в [ладье?] его — — — — —». (64) «— — — — — лицо мое — — — — —. Я буду, как звезды нерушимые (и) ка[к] [звезды] не знающие [усталости] — — — — —⁷⁵. Да получает он довольствие -ḥprw, — — — — — он питье, даст (?) он воду — — — — —».

Как уже было отмечено, Л. М. Афанасьев от «подошвенной» (т. е. ст. прилегающей к подошвам покойного) части крышки отделил сильно пострадавшие от времени боковые дощечки, поставил вместо них новые и покрасил эти последние масляной краской. Древние же дощечки сейчас хранятся в музее отдельно от саркофага без самостоятельного инвентарного номера. На них сохранился покрывавший некогда поверхность левкас и обрывки нанесенных на него надписей: (65) «Око Рэ, владычица дом[а жизни?] — — — — —». Далее обрывки непонятных слов и знаков n и s. (66) «— — — — — [да даст она жертвы [до]вольствие [(и) про]питание — — — — —». Выше — обрывки отдельных знаков — t и t(w). К сожалению, Б. А. Тураев крышку обследовал менее детально и среди прочих надписей пропустил и надписи сбоку на «подошвенной» части.

ЗАМЕЧАНИЯ О ЯЗЫКЕ

■ Как уже неоднократно было отмечено в подстрочных примечаниях, на место окончаний как носителей родовых показателей выступили артикли. Поэтому родовые окончания либо не выписываются, либо даже ставятся не к месту (например, к словам мужского рода — окончания женского рода) и не должны приниматься во внимание. Артикли же и новоегипетские притяжательные местоимения используются уже повсеместно, особенно в нестандартных, а потому написанных на новоегипетском языке надписях по краю ящика (надписи (1) и (2)). Остальные тексты — стандартные древние надписи — написаны на среднеегипетском языке, но элементы новоегипетского языка и в них пестрят постоянно (например, надпись (30), где стоит отметить новоегипетское начертание слова «молоко», новоегипетские чтения имен богинь prj(t) и ḥs;t).

По этим текстам заметно не только, что z оглушился и z и s больше не различались, не только, что ʒ выпадает в любой позиции, но и оглушение d (d > d), и то, что g заменяется j или выпадает на конце слова. Любопытно, что эти изменения происходят на протяжении всего Нового царства постепенно, а не рывками.

А. Эрман писал, что «in den jüngsten Handschriften wird dann die Endung kwj, k durch tw verdrängt», и как наиболее ранние примеры приводил тексты из папируса Ун-амуна (Erman, Neuägyptische Grammatik. 2, § 330). В надписи (1) в этом свете стоит отметить написание twj jj.tw 'd.tw-k (!), где в первом случае присутствует новый способ передачи 1 л. ед. ч. квалитатива, а во втором случае — сочетание старого с новым.

Та же надпись в начертании st.twj сохранила интересную форму местоимения-суффикса 1 л. ед. ч., как можно установить по параллельному списку того же текста (st.j = st.twj); другой параллельный список позволяет определить, что наше местоимение начертано так не случайно, не ошибочно (Daressy, Cercueils, стр. 102, 106—107, табл. XLIV). Очевидно,

⁷⁵ См. Н. G a u t h i e r, La grande inscription dédicatoire d'Abydos, Le Caire, 1912, стр. 19, стр. 90; А. P i a n k o f f, «The Litany of Re». Texts Translated with Commentary, N. Y., 1964, стр. 50 — со звездами сопоставляется Атум.

и здесь перед нами новая форма — т коптского языка (Das-T als Suffix der I. sg. beruht auf Analogie zu den zahlreichen Feminina auf-t, das am Wortende abgefallen war, vor Endungen aber erhalten blieb. — W. C. Till, Koptische Grammatik (Saïdischer Dialekt)², Lpz, 1961, § 189; ср. Erman, Neuägyptische Grammatik², § 61). Наличие этой формы -t в надписях из Дендары римского времени отметил еще Х. Юнкер (H. Junker, Grammatik der Denderatexte, Lpz, 1906, стр. 37), а для греческого времени — Б. А. Тураев (Б. А. Тураев, Египтологические заметки, ИАН, 1916, стр. 17). Но наша надпись предшествует даже эллинистическому тексту на 1000 лет!

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

Вообще говоря, надписи на саркофаге написаны очень красивым почерком (несомненно одним писцом) и весьма грамотно. Настоящих ошибок почти нет (только один раз в надписи (32) вместо определителя ошибочно написан знак k, а в надписи (35a) после n выписан излишний знак «солнечный диск»; в надписи (10) после знаков «участок земли на побережье» и «три песчинки» добавлена черточка и «клин земли» — контаминация), несмотря на большой размер текста, а есть неточности начертания, объясняющиеся общей стадией развития египетской письменности, на которой сделана надпись.

Можно было бы отметить целый ряд превосходно написанных иероглифов, особенно определителей (например, в надписи (11)), но египтологов, к сожалению, подчас привлекает то, что необычно, а не то, что хорошо и правильно.

Судя по написаниям знака tjw в надписях (2) и (11)  и , как, впрочем, и по подобным его начертаниям на многих саркофагах того времени, можно заключить, что знаки  и  в это время египтяне окончательно спутали и вместо правильного первого почти всюду стали писать ошибочный второй.

Таким же смещением знаков объясняется и ошибочный определитель к слову j3w в надписи (11)  — его спутали с похожим правильным определителем .

Как будто странное написание идеограммы для слова sp šn·nw в виде  и вовсе не является ошибочным: оно восходит к иератическим начертаниям этого слова.

Действительно необычным кажется мне двукратное употребление иероглифа, прототипом которого послужил бивень слона, в надписях (14)  и (18) . Он выступает здесь как идеограмма mtj (mj — «любить»). Мне не известны другие случаи подобного употребления этого знака и не ясно, почему он получил такое значение.

Любопытным представляется и употребление иероглифа  в качестве идеограммы hnw. Уже известно, что такую функцию нес знак , потому что он был определителем в этом слове. Упомянутый же выше иероглиф получил такое значение, очевидно, из-за своей формы — содержимое

в ободке. Значение этого знака до сих пор не было учтено, и установить его мне удалось только благодаря параллельным текстам.

Надпись (47), очевидно, следует читать $rsj-wd\}^{76}$, хотя совершенно подобно написания пока как будто не учтено.

В надписи (32) слово ddt выписано одним знаком d , но такое начертание, такое сокращение этого слова — не редкость в новоегипетские времена. В той же надписи после междометия $h\}$ в качестве определителя стоит знак «слоновый бивень», «зуб»; как пояснил мне Ю. Я. Перепелкин, в позднеегипетские времена он служил определителем к глаголам речи.

ВРЕМЯ И УСЛОВИЯ СОЗДАНИЯ ПАМЯТНИКА

Уже по имени владельца саркофага можно безошибочно установить, что он жил при XXI или XXII династиях в Висе. Именно там и только в это время имя $nsj-p\}-hr-n-t\}-h\}t$ было распространено сравнительно широко⁷⁷ (правда, в несколько различающихся начертаниях, но ведь даже в надписях на нашем саркофаге оно почти каждый раз начертано иначе). От времени XXI династии, например, дошли памятники «божьего отца Амуна», писца бога, казначея дома Амуна $nsj-p\}-hr-n-tj^{78-h\}t^{79}$, четвертого жреца Амуна $nsj-p\}-hr-n-t\}-h\}t^{80}$, второго жреца Амуна $t\}-nfr$, отцом которого был четвертый жрец Амуна $nsj-p\}-h\}-n-t\}-c^{81}$. На месте Эп-эсове в конце XIX в. была найдена полуразрушенная надпись, сохранившая упоминание современника царя Амен-ем-опе $nsj-p\}-hr-n-t\}-h\}t$, сына некоего управителя «белого дома»⁸². В Метрополитен-музее хранится неопубликованная стела $p\}-nbtw[-m]-jpt$, должностное звание которого У. Хэйс переводит так: «the Magnate of the Seal of the Treasury of the House of Amün», и его жены $h\}t-jbkt-mwt$ (?); стелу поставил $nsj-p\}-hr-h\}t$, $p\}-nbtw[-m]-jpt$'s «son and the inheritor of his office»⁸³. Из тайника с саркофагами жрецов в Дэр-эль-Бахари того же времени, очевидно, происходит саркофаг «божьего отца Амуна», писца «белого дома» хозяйства Амуна $nsj-p\}-hr-n-t\}-h\}t^{84}$, хранящийся сейчас в Восточном институте в Чикаго⁸⁵. По надписи на папирусе с главами «Книги мертвых», происходящем из той же коллекции Чикагского института искусств и находящемся тоже в Восточном институте в Чикаго, известна певица Амуна $t\}j.w-hwt-mwt$, которая названа женой (? $hb\}jt$) того же, видимо, писца «белого дома» $nsj-p\}-hr-n-t\}-h\}t$; издатель предполагает, что и этот папи

⁷⁶ В. van de Walle, $R\}-wd\}$ comme épithète et comme entité divines, ZAS, 98, 2, 1972, стр. 140—149.

⁷⁷ Х. Ранке утверждает, что это имя распространяется со времени XX династии, но все тексты, на которые он ссылается, а также и другие надписи, в которых упоминаются египтяне с тем же именем, относятся ко времени XXI династии (Ranke, *Personnamen*, I, стр. 175).

⁷⁸ Явная ошибка вместо $t\}$.

⁷⁹ E. Chassinat, Note sur la lecture *si et mès* du signe , BIFAO, X, 1912, стр. 176—177; он же, вероятно, упомянут и на саркофаге, найденном в Рамессеуме: J. E. Quibell, W. Spiegelberg, The Ramesseum, L., 1898, табл. XVI.

⁸⁰ G. Dargessy, Les cercueils des prêtres d'Ammon (deuxième trouvaille de Deir el-Bahari), ASAE, VIII, 1907, стр. 23.

⁸¹ Явная ошибка при копировании надписи (с вместо $h\}t$). Текст датирован 5-м годом царя Энс-ба-неб-деда (?) и сделан при главном жреце Амуна $p\}j-n\}m$ I: G. Magero, Les momies royales de Déir el-Bahari, MMAF, I, 4, 1889, стр. 705; ср. G. Legrain, Notes prises à Karnak, Rec. trav., XXII, 1900, стр. 53.

⁸² G. Legrain, Notes prises à Karnak, Rec. trav., XXII, 1900, стр. 60, № 28.

⁸³ Hayes, The Scepter, II, стр. 384. Стела куплена в Курна.

⁸⁴ T. G. Allen, A Handbook of the Egyptian Collection (The Art Institute of Chicago), Chicago, 1923, стр. 10—12.

⁸⁵ Porter — Moss, I, 2, стр. 637 (№ 17333).

рус происходит из гробницы в Дэр-эль-Бахари, в которой было похоронено более 150 жрецов, певцов и работников храмового хозяйства Амуна⁸⁶.

Не исключена возможность, что один из перечисленных здесь людей и есть наш $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n-t\dot{z}-\dot{h}\dot{z}t$ — владелец саркофага Воронежского музея — на более ранних ступенях своей служебной карьеры, но это, конечно, не может относиться к тем египтянам с таким же именем, которые были похоронены в известной гробнице жрецов XXI династии в Дэр-эль-Бахари⁸⁷. Многочисленные и разнообразные перекички в надписях, изображениях и имени с надписями, изображениями и именами похороненных в тайниках Дэр-эль-Бахари жрецов и чиновников XXI династии могли бы заставить предположить, что и исследуемый саркофаг происходит оттуда же, но не следует забывать, что тайники были открыты в конце XIX в., а наш саркофаг попал в Россию в начале XIX в. Маловероятно и предположение Р. Л. Б. Мосс, что он происходит прямо из Дэр-эль-Мэдина⁸⁸. Р. Л. Б. Мосс основывалась на том, что надписи на саркофаге абсолютно бесспорно указывают на руководителя тех людей, которых при XIX или XX династиях мы привыкли видеть в Дэр-эль-Мэдина; $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n-t\dot{z}-\dot{h}\dot{z}t$, действительно, руководил этими людьми, и надписи на его саркофаге (в их исторической части) дают нам необычайно важный материал для определения их социальной принадлежности. Но в это время, при XXI династии, поселок и кладбище в Дэр-эль-Мэдина из-за набегов ливийцев были заброшены, а люди переведены за стены Мединет-Абу. Канцелярия $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n-t\dot{z}-\dot{h}\dot{z}t$, конечно, находилась в районе Дэр-эль-Мэдина, но где был похоронен он сам — пока неизвестно, его гробница не найдена.

По крайней мере время кончины $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n-t\dot{z}-\dot{h}\dot{z}t$ можно установить и точнее.

Как уже не раз было отмечено в этой работе, надписи на Воронежском саркофаге, причем надписи нестандартные, перекикаются, а часто и дословно, и даже по размещению совпадают с надписями на саркофаге № 61029 Каирского музея⁸⁹, сделанного для главного жреца Амуна, а затем царя $p\dot{z}j-n\dot{d}m$ I (на Севере его современником был Энс-ба-неб-дед)⁹⁰. Эти совпадения настолько значительны, что не могут быть случайными; может быть, эти надписи наносил один и тот же писец. Это вполне возможно, ведь $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n-t\dot{z}-\dot{h}\dot{z}t$ руководил как раз людьми, которые, в частности, занимались расписыванием царских саркофагов и нанесением на них надписей. Отдельные детали росписи Воронежского саркофага из сотен просмотренных мною саркофагов ближайšie аналоги находят только в росписях саркофага сына и преемника $p\dot{z}j-n\dot{d}m$ I — главного жреца

⁸⁶ T. G. Allen, The Egyptian Book of the Dead. Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago, Chicago, 1960, стр. 60—61, табл. I; ср. Allen, Handbook, стр. 10, прим. 1.

⁸⁷ Следовательно, ему не могли принадлежать ящик для *ушебти* (сейчас в Каирском музее под № 29293) и *ушебти* некоего $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r-n(j)t-\dot{h}\dot{z}t$: D a r e s s y, ASAE, VIII, стр. 14; L i e b l e i n, Dict., Supplément, стр. 1004, № 2544; P o r t e r — M o s s, I, 2, стр. 641. Какому из $n\dot{s}j-p\dot{z}-\dot{h}r[-n-t\dot{z}]-\dot{h}\dot{z}t$ принадлежал *ушебти*, найденный в Рамессеуме, определить невозможно, см. Q u i b e l l, Spiegelberg, Ramesseum, табл. V.

⁸⁸ P o r t e r — M o s s, I, 2, стр. 741.

⁸⁹ D a r e s s y, Cercueils, стр. 95—110, табл. XLII—XLIV.

⁹⁰ J. C e r n ý, Studies in the Chronology of the Twenty-First Dynasty, JEA, 32, 1936, стр. 24—30; E. H o r n u n g, Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches, Wiesbaden, 1964, стр. 102—103; J. C e r n ý, Egypt from the Death of Ramesses III to the End of the Twenty-First Dynasty, САИ, II, XXXV, 1965, стр. 40—54; K. A. K i t c h e n, On the Chronology and History of the New Kingdom, CdE, XL, № 80, 1965, стр. 320—321; St. W e n i g, Einige Bemerkungen zur Chronologie des frühen 21. Dynastie, ZAS, 94, 1967, стр. 134—139; E. F. W e n t e, On the Chronology of the Twenty-First Dynasty, JNES, XXVI, 1967, 3, 155—176 и др.

Амуна *mšhrt*⁹¹. Следовательно, *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t* занимал свою должность и умер скорее всего при *p3j-ndm I* и *mšhrt*; этот промежуток времени занимает не более 25 лет.

К тому же времени нас заставляют обратиться и данные, имеющиеся у нас о лицах, занимавших эту же должность до *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*. Палеографические и языковые особенности надписей, стиль изображений и мод (по одежде *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*, трижды нарисованного на саркофаге) не позволяют датировать этот памятник временем более ранним, чем XXI династия.

Между тем еще Я. Черни показал, что со времени царствования Рамессеса III и до начала XXI династии отрядами в «Месте правды» управляла «династия» царских писцов, всех членов которой мы знаем поименно⁹². Следовательно, остается установить, когда кончается эта «династия»; время конца этой «династии» царских писцов будет высшим начальным сроком, когда *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t* мог вступить в свою должность.

В датированных надписях *bw-thj-jmn* появляется всего несколько раз: впервые — в 1-м году Энс-ба-неб-деда (?) (при главном жреце *p3j-ḥnh*), в последний раз — в 13-м году того же царя (при том же главном жреце)⁹³. Его сын *nb-ḥrt*, в той же должности царского писца, руководителя работ по строительству царской гробницы, — в 20-м и 21-м годах Энс-ба-неб-деда (?) (очевидно, тоже при главном жреце *p3j-ndm*)⁹⁴.

Мне известен только один памятник, который, возможно, принадлежал тому же *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t*. В Художественно-историческом музее Вены хранится неизданная крышка саркофага № 231, которую Р. Л. Б. Мосс определила как крышку внутреннего саркофага, хотя в том тексте, на который она ссылается, и в других описаниях саркофага это не отмечено. Вот это упоминание: «Sargdeckel des Amonpriesters und Vorstehers der Arbeiten in der Nekropole Nesipaherenhat. Mit den Namen des göttlich verehrten Königs Amenhotp I. (XVIII. Dyn.). Mumienform. Bunte Bemalung mit hochaufgetragenen Farben auf goldgelbem Grunde. XX. Dyn.»⁹⁵. В нем нет никаких указаний на то, какой саркофаг покрывала эта крышка — внешний или внутренний. Никакими дополнительными сведениями об этом памятнике я не располагаю.

* * *

Очень интересен перечень храмов в западной части Висе, создателей и основателей которых — своих предшественников по должности — *nšj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t* явно считал идеальными архитекторами. К сожалению, из перечисленных храмов (*mnw-št* — храм царицы Ахмосе-Нофтара, *3ḥw-swṯ* — храм Мент-хотпа III, *whm 'nh* — до сих пор нигде не учтенное название храма или кладбища в целом — и *dšr-dšrw* — храм Амуна, по-

⁹¹ D a g e s s y, Cercueils, табл. XXXVII, № 61027.

⁹² C e r n ý, CdE, 21, стр. 247—250.

⁹³ J. C e r n ý, Late Ramesside Letters, Bruxelles, 1939, стр. 17, стр. 41; M a s p e r o, MMAF, I, рис. 19; C e r n ý, Graffiti, 1301.

⁹⁴ C e r n ý, Graffiti, № 1337 и 1359, стр. 38; ср. попытку Шт. Веннга дать другое понимание датировки этих надписей: W e n i g, ZAS, 94, стр. 136—138. К сожалению, хронология XXI династии еще не разработана, поэтому каждое новое исследование о ней дает и другую последовательность правлений, и другую продолжительность этих правлений. Может быть, некоторую ясность в историю XXI династии внесет выходящая в ближайшее время книга К. А. Китчена: K. A. K i t c h e n, The Third Intermediate Period in Egypt (1100—650 B. C.).

⁹⁵ Этот текст перепечатывался из одного путеводителя в другой без изменений, см. «Uebersicht der kunsthistorischen Sammlungen des Allerhüchsten Kaiserhauses», Wien, 1894, стр. 40; то же, Wien, 1909, стр. 40; то же, но короче «Übersicht der Kunsthistorischen Sammlungen», Wien, 1923; стр. 40; ср. P o r t e r—M o s s, I, 2, стр. 741.

строенный Ха-шепсове) можно судить о внешнем виде только храмов Мент-хотпа III и Ха-шепсове, поскольку *mnw-št* до нас не дошел, а *whm ḥnh* не найден. Во всяком случае, примечательно, что для *nšj-pʒ-ḥr-n-tʒ-ḥʒt* образцовыми были не огромные и величественные храмы (иногда настоящие крепости), довольно стандартные в архитектурном отношении, построенные Тхут-мосе III, Ра-мессёсами II и III, а безусловно необычные и красивые сравнительно небольшие храмы *ʒhw-šwt* и *dšr-dšrw* (небольшим, видимо, был и *mnw-št*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ К ВЫП. I—VI

В собраниях египетских древностей Советского Союза оказались представленными памятники всех периодов существования поселка художников и строителей в западной части египетской столицы (от времени Амен-хотпа III до правления XXI династии; при Ра-мессёсе IX поселок был покинут обитателями из-за постоянных набегов ливийцев). Это памятники многих типов (стелы, острака, *ушебти*, саркофаги и ящики для *ушебти*, саркофаг, пирамидион и папирус), с надписями разного содержания (как деловыми, так и литературными — «светскими» и религиозными, поэтическими и прозаическими).

Из литературных текстов один оказался уникальным гимном молодому Ра-мессёсу IV, а второй — наиболее полным списком поучения, которое нигде, кроме Дэр-эль-Мэдина, пока не найдено; гимн Амуну, записанный на одной из стел, пока известен только по еще одной надписи. Папирус, к величайшему сожалению, сильно поврежденный и потому пока непригодный для издания, содержит до сих пор неизвестные части 168 главы «Книги мертвых».

В надписи на одном из острака сохранилась любопытная попытка египетского писца записать имя в огласованной форме.

Деловые тексты не очень многочисленны, но зато всегда уникальны. Один из них сохранил список крупнейших хозяйственных и административных лиц Египта (с указанием имен; меж ними пока неизвестный по другим надписям высший сановник *wh'w*), действовавших в конце правления Ра-мессёса II. Другой (от 14-го года царствования Ра-мессёса IX) представляет собой запись для архива вроде дневниковой о выдаче начальникам мастеров красок для расписывания царской гробницы; из таких записей важнейшие переходили в широко известные папирусные «дневники» (подобного рода «дневники» хранятся в Туринском музее). Третий представляет собой ведомость, в которой отмечены люди, отбывающие трудовую повинность.

Всего в надписях действуют или упоминаются 52 египтянина, живших в поселке. Среди них и крупные и мелкие администраторы, и хозяйственники (царские писцы, руководившие работами, начальники крупных отрядов мастеров и начальники менее многочисленных отрядов живописцев, кладовщики, писцы, заместители начальников и т. д.), и художники — не менее шести живописцев, скульпторы, мастер, размечающий места выработки камня («архитектор»), и, наконец, работники, специальности которых пока не установлены.

Все наиболее энергичные и известные по множеству документов руководители работ мастеров так или иначе появляются в опубликованных здесь надписях. Это царский писец *h'*, руководивший работами в гробнице Амен-хотпа III. Это любимец Ра-мессёса II писец *r'-mšw*. Это известный художник (с сыном *jmn-ḥtrw* он делит авторство росписей в гробницах Ра-мессёса III, IV и V) и, как выясняется по гимнам Эрмитажа и Туринского музея, хороший поэт — *jmn-nḥtw*, возможный автор знаменитого

«забастовочного папируса» 29-го года правления Ра-мессёса III (jmn-nhtw стал родоначальником целой династии царских писцов, управлявших работами в «Месте правды» на протяжении всей XX династии); сын последнего, тоже живописец и царский писец, руководивший работами над гробницами Ра-мессёса VII, VIII и IX, ḥrj-šrj, получивший известность благодаря развязанному по его доносу шумному процессу грабителей гробниц; живописец и начальник живописцев p3-šdw — возможный автор росписей в гробнице Сэтойа I. Это начальники отрядов мастеров nb-nfr, natw-m-mwt и ḥrw-mšw, представлявшие три из четырех родов, из которых вышли начальники отрядов от начала XIX до конца правления XX династий.

Только по надписи на Воронежском саркофаге известен царский писец, управитель работ над гробницей царя nsj-p3-ḥr-n-t3-ḥ3t.

Таким образом, в изданных текстах упоминаются и широко известные египтяне, от которых дошли многие десятки памятников (r'-mšw, št3w, p3-šdw, nb-jmwt, šn-ndm, h'-bhnt, ḥnšw, jmn-nhtw, nb-nfr), и не очень хорошо известные лица, и такие люди, о которых становится известно только благодаря этим надписям (таких египтян не менее 14 человек; кроме того, еще 8 человек с полной уверенностью нельзя отождествить с уже известными из других документов людьми; значит, в общей сложности их может быть до 22 человек).

В коллекциях Советского Союза оказалась даже такая редкость, как стела с записью «звания» «послушный призыву в „Большом Месте“», известного по менее чем двум десяткам записей (во всем мире, включая Египет), так как оно употреблялось только при Амен-хотпе III (известна одна запись) и при первых преемниках Амен-хотпа IV.

Каждый издаваемый памятник обязательно дает какие-либо новые сведения — то ли о сиро-палестинской богине Кудшу, которая в Египте оказалась богиней звезд, и о ее иконографии, то ли об авторе росписей гробницы Ра-мессёса IX, то ли о культах богини Тваре или Амуна, то ли об организации повинностных работ, то ли небывалое написание иератического знака, то ли до сих пор не известное имя (таких имен в дополнение к словарю Ранке оказалось более десятка).

Только одно из произведений художественного ремесла нашло равноценное повторение: ящик для *ушебти* h'-bhnt ГМИИ в ящике того же человека из собрания древностей Национального музея в Копенгагене. Остальные памятники полностью оригинальны, причем среди них есть произведения настоящего искусства — стелы št3w и r'-mšw, ящик для *ушебти* h'-bhnt и *ушебти* šn-ndm.

Общее распределение памятников по их назначению и времени создания соответствует тому, которое наблюдалось при раскопках и обследованиях собственно Дэр-эль-Мэдина. От времени XIX династии (особенно от времени правления Ра-мессёса II) дошли стелы, ящики для *ушебти* и *ушебти*, папирус, пирамидион — вещи довольно дорогие, главным образом произведения художественного ремесла (в самой Дэр-эль-Мэдина три четверти всех гробниц оказались построенными и отделанными при Ра-мессёсе II). И в самом деле, никогда художникам и строителям не жилось лучше, чем при Ра-мессёсе II. Во времена XX династии поток отчетной и другой деловой документации резко возрастает, но не менее резко падает благополучие работников. В соответствии с этим, от XX—XXI династий в наших собраниях имеются только острака и саркофаг начальника работ в царской гробнице (самый поздний памятник из отрядов в «Месте правды»).

Издание «Памятники и документы из Дэр-эль-Мэдина в музеях СССР» является корпусом, включающим в себя все пригодные для издания и бес-

спорно вышедшие из рук жителей поселка в «Месте правды» памятники⁹⁶. Для написания такой работы было недостаточно личных усилий автора. Моя искренняя признательность руководителям Государственного Эрмитажа, Государственного Музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве, Областного музея изобразительных искусств в Воронеже, Государственного археологического музея в Одессе, кафедры всеобщей истории Пермского государственного университета за предоставление возможности осмотреть коллекции (нередко неоднократно), выделить и обследовать подлинники на месте их хранения. Моя глубочайшая благодарность за предоставление фотографий с памятников и рукописей, а в исключительных случаях и за обследования надписей на аналогичных памятниках заведующей отделением древнего Востока Эрмитажа И. А. Лапис и хранителю Н. Б. Лапда, заведующей отделом древнего Востока ГМИИ С. И. Ходжаш и хранителям Р. И. Рубинштейн и Р. Д. Шуриновой, директору Воронежского музея Е. А. Резниковой и сотруднику того же музея М. И. Луновой, сотруднику Одесского археологического музея Н. Г. Доконт, хранителю отдела древнего искусства Бруклинского музея Б. Ф. Ботмеру, хранителю Малого дворца Лувра К. Дерош-Ноблькур, главному хранителю археологического музея в Марселе (замок Борели) С. Булар-Колен и ассистенту хранителя О. Батайяр, хранителю Египетского музея в Берлине Шт. Венигу и хранителю папирусного собрания того же музея У. Луфту, египтологу Р. Хольтхоэру из Хельсинки, руководителю Египетского отдела Британского музея Дж. Эдвардсу, хранителю Национального музея в Варшаве Я. Липиньской, руководителю отдела древности Национального музея в Копенгагене М. Л. Бууль и хранителю С. Дитцу.

Началу работы немало способствовала М. Э. Матье. Рядом советов и разъяснений я обязан Ю. Я. Перепелкину. Особая благодарность — Н. М. Постовской, проделавшей большую работу по редактированию рукописи.

В письме из Оксфорда от 10.4.1967 Я. Черни писал мне: «Es freut mich, dass Sie sich mit den Denkmälern der Leute von st-m³t beschäftigen. Es ist sehr gute Idee ihre Denkmäler, die sich in der Sowiet Union befinden, zu veröffentlichen, und ich wünsche Ihnen einen guten Erfolg für diese Aufgabe». Сознание того, что такая работа нужна египтологии и египтологам, немало помогало ее закончить.

MONUMENTS AND DOCUMENTS FROM DÈR EL-MEDĪNA
IN MUSEUMS OF THE USSR.

PART VI

by E. S. Bogoslovsky

In his final issue the author publishes a sarcophagus.

20. Sarcophagus No. 4, Voronezh Museum of Fine Arts, brought from Egypt by O. F. von Richter along with other objects forming his private collection; acquired first by the museum of Dorpat (now Tartu) University. During World War I Richter's collection was

⁹⁶ Из-за невозможности доказать принадлежность этих памятников к числу дэр-эль-мэдинских пришлось отказаться от издания острака Эрмитажа № 18067, от переиздания острака ГМИИ № 1.1а. 332 и 333 (см. И. М. Лурье, Поучение Аменемхета I в остраконах Музея изобразительных искусств, ЭВ, III, 1949, стр. 82—86, рис. 1—2), дверного ключа из Одесского археологического музея (см. О. Д. Бельев, Древнеегипетский ключ из собрания Одесского государственного археологического музея, «Краткие сообщения о полевых археологических исследованиях Одесского государственного археологического музея за 1963 год», Одесса, 1965, стр. 81—82), а также пирамидона Воронежского музея (см. Турев, ЗВОРАО, XI, стр. 161).

transferred to the University of Voronezh and in 1933 to the Voronezh Museum of Fine Arts. Published for the first time by B. A. Tourajev, who briefly described the monument, translated part of the inscriptions and gave a hand-copy of one-eighth of them.

The dimensions of the sarcophagus show that it was an inner one. It is covered with fine painted decorations and very interesting inscriptions. Many of these are unique, others contain whole passages which are repeated on the sarcophagus of the high priest of Amun *p3j-ndm* I (Daressy, *Cercueils*, No. 61029). The painted decoration recalls that on the sarcophagus of the high priest *mšhrt*. Such correspondences are not found among others of the numerous sarcophagi of the XXI dynasty, to which period the Voronezh Museum sarcophagus belongs. This period is indicated by the writing-style and linguistic peculiarities of the inscriptions.

Of special interest is the list of temples whose architects the owner of the sarcophagus regarded as ideal. They are indeed the most original, though not the largest, temples in Wese. Among the peculiarities of the inscriptions should be noticed the unusual sign , used in the meaning *hnw* (probably on the same principle on which the sign «pot» was used with the same meaning in the some period).

The sarcophagus was made for a royal scribe, manager of the construction work for the king's tomb and manager of the «white house» (where valuables, artifacts and food were produced and stored). From the beginning of the XX to the beginning of the XXI dynasty this office remained in the hands of a family all of whose members are known. Thus, *nsj-p3-hr-n-t3-h3t* held it after *bw-thj-jnn* and *nb-hpt*. Of the many persons bearing this name (H. Ranke mistakenly supposed that it was used in the XX dynasty; the first come across it in the XXI dynasty) only one *nsj-p3-hr-n-t3-h3t* can be identified with the owner of our sarcophagus. This is the Egyptian for whom sarcophagus No. 231 in the Vienna Museum of the History of Art was made.

The sarcophagus is incompetently restored; some of the inscriptions are written over by new ones, others have been destroyed, which makes decipherment very difficult.

* * *

For providing photographs of monuments and manuscripts and for investigating inscriptions on monuments analogous to those published in this series the author expresses his warm thanks to I. Lapis, N. Landa, S. Khodjash, R. Rubinstein, R. Shurinova, E. Reznikova, M. Luneva, N. Dokont, B. V. Bothmer, Chr. Desroches-Noblecourt, S. Bourlard-Collin, St. Wenig, U. Luft, R. Holthoer, J. E. S. Edwards, J. Lipińska, M.-L. Buhl.